

HD Hyundai Infracore Deutschland GmbH	HD Hyundai Infracore Deutschland GmbH
Einkaufsbedingungen	Terms and Conditions of Purchase
Teil A - Allgemeine Bestimmungen	Part A - General Provisions
§ 1 ANWENDUNGSBEREICH	Sec 1 SCOPE
<p>1.1 Die folgenden Einkaufsbedingungen der HD Hyundai Infracore Deutschland GmbH („HDID“) (die „Einkaufsbedingungen“) gelten ausschließlich. Sie gelten auch für alle künftigen Geschäftsbeziehungen mit dem Lieferanten. Dies gilt auch dann, wenn die Einkaufsbedingungen nicht noch einmal ausdrücklich vereinbart werden.</p>	<p>1.1 The following Terms and Conditions of Purchase of HD Hyundai Infracore Deutschland GmbH (“HDID”) (the “T&C”) shall apply exclusively. They shall also apply to all future business transactions with the supplier. This shall also apply even if the T&C are not expressly agreed upon again</p>
<p>1.2 Entgegenstehende oder von diesen Einkaufsbedingungen abweichende Bedingungen des Lieferanten werden nicht anerkannt, es sei denn, HDID hat ausdrücklich schriftlich ihrer Geltung zugestimmt. Die Einkaufsbedingungen gelten auch dann, wenn HDID in Kenntnis entgegenstehender oder von diesen Einkaufsbedingungen abweichender Bedingungen des Lieferanten die Lieferung oder Leistungen an den Lieferanten vorbehaltlos beauftragt und/oder annimmt.</p>	<p>1.2 Terms and conditions of the supplier that are contrary to or deviate from these T&C shall not be deemed accepted unless HDID expressly consents to their validity in writing. The T&C shall also apply if HDID orders and/or accepts the delivery or the services vis-à-vis the supplier without reservation in full awareness of contradictory or deviating terms and conditions of the supplier.</p>
<p>1.3 In den zwischen HDID und dem Lieferanten abgeschlossenen Verträgen sind alle getroffenen Vereinbarungen über Lieferungen schriftlich niedergelegt. Abweichende Vereinbarungen, die zwischen HDID und dem Lieferanten getroffen werden, sind in dem betreffenden Vertrag und etwaigen Zusatzvereinbarungen in Textform niederzulegen.</p>	<p>1.3 Any and all agreements regarding deliveries are documented in writing in the contracts concluded between HDID and the supplier. Deviating agreements concluded between HDID and the supplier shall be stipulated in text form in the relevant contract and any supplementary agreements.</p>
<p>1.4 Diese Einkaufsbedingungen gelten nur gegenüber Unternehmern gemäß § 14 Abs. 1 BGB und juristischen Personen des öffentlichen Rechts sowie öffentlich-rechtlichen Sondervermögen im Sinne von § 310 Abs. 1 BGB. Unternehmer in</p>	<p>1.4 These T&C only apply vis-à-vis entrepreneurs pursuant to Sec. 14 para. 1 of the German Civil Code (<i>Bürgerliches Gesetzbuch, BGB</i>) and legal entities under public law as well as special funds under public law within the meaning of Sec. 310 para. 1 BGB. An entrepreneur within the meaning of</p>

<p>diesem Sinne ist eine natürliche oder juristische Person oder eine rechtsfähige Personengesellschaft, die bei Abschluss eines Rechtsgeschäfts in Ausübung ihrer gewerblichen oder selbstständigen Tätigkeit handelt.</p>	<p>this section is a natural or legal person or a partnership having legal capacity who or which, when entering into a legal transaction, acts in exercise of in exercise of his/her/its commercial or self-employed business.</p>
<p>§ 2 VERTRAGSABSCHLUSS, ÄNDERUNGEN</p>	<p>Sec 2 CONCLUSION OF CONTRACT, AMENDMENTS</p>
<p>2.1 Sämtliche Bestellungen von HDID sind unverbindlich und freibleibend. Der Lieferant hat 14 Tage Zeit, Bestellungen von HDID anzunehmen, sofern nicht anders in der Bestellung angegeben. Jegliche für den Vertrag relevante Kommunikation hat per Post, Fax oder unter ausschließlicher Verwendung der Email-Adresse legal@hhi-di.com zu erfolgen, sofern nicht anderweitig geregelt.</p>	<p>2.1 All orders by HDID are non-binding and subject to change (<i>freibleibend</i>). The supplier may accept HDID's orders within 14 days unless otherwise indicated in the order. Unless otherwise agreed, any and all communication relevant to the contract shall be made either by mail, fax or by email exclusively using the following email address: legal@hhi-di.com.</p>
<p>2.2 Mündliche Abreden werden mit dem Inhalt ihrer Bestätigung in Textform wirksam.</p>	<p>2.2 Oral agreements will become effective with the content of their confirmation in text form.</p>
<p>§ 3 LIEFERUNG, LIEFERDOKUMENTE UND GEFAHRENÜBERGANG</p>	<p>Sec 3 DELIVERY, DELIVERY DOCUMENTS AND PASSING OF RISK</p>
<p>3.1 Die Waren werden während der regulären Geschäftszeit von HDID DDP (Incoterms® 2020) an den in der Bestellung genannten Ort oder an den Geschäftssitz von HDID („Lieferort“) geliefert, wobei der Lieferant auch das Abladen auf eigene Kosten und Gefahr übernimmt. Der Lieferort ist der Erfüllungsort.</p>	<p>3.1 The goods shall be delivered DDP (Incoterms® 2020) to the place agreed in the contract or to the place of business of HDID ("Place of Delivery") during its regular business hours; the supplier shall also bear the costs and the risk of unloading. The Place of Delivery shall be the place of performance (<i>Erfüllungsort</i>).</p>
<p>3.2 Die Gefahr geht zum Zeitpunkt der Übergabe der Waren oder vollständigen Erbringung der Leistungen am Lieferort über, es sei denn, eine Abnahme wurde gemäß den anwendbaren Gesetzen vereinbart oder von diesen gefordert. In letzteren beiden Fällen ist der Abnahmezeitpunkt entscheidend für den Gefahrenübergang.</p>	<p>3.2 The risk passes at the point in time when the goods are handed over or service performance is completed at the Place of Delivery unless an acceptance was agreed in accordance with or is required by statutory law in which case the point in time of acceptance shall be the decisive moment for the passing of the risk.</p>
<p>3.3 Soweit nicht anderweitig vereinbart, hat der Lieferant der Lieferung einen</p>	<p>3.3 Unless otherwise agreed, the supplier shall add a delivery note to the delivery</p>

	<p>Lieferschein beizufügen und eine Kopie davon an [E-Mail-Adresse einfügen] zu übersenden. Der Lieferschein muss HDIDs Bestellnummer, die Sach-, Material- und/oder Artikelnummern sowie eine Referenz enthalten.</p>		<p>and send a copy thereof to [E-mail address to be added]. The delivery note must contain HDID's order number, the item, material and/or article numbers as well as a reference.</p>
<p>3.4</p>	<p>HDID ist nicht verpflichtet, Teillieferungen anzunehmen, es sei denn, dies wurde im Vorhinein vereinbart. Sind Teillieferungen vereinbart, kann HDID über die zeitliche Reihenfolge bestimmen. Die Annahme einer Teillieferung bedeutet nicht die Anerkennung der Gesamtlieferung als vertragsgemäß.</p>	<p>3.4</p>	<p>HDID is not obliged to accept partial deliveries unless agreed in advance. Where partial deliveries have been agreed, HDID can determine their chronological order. The acceptance of a partial delivery shall not constitute an acknowledgement of the entire delivery as being in conformity with the contract.</p>
<p>3.5</p>	<p>HDID ist nicht verpflichtet, eine vorzeitige Lieferung anzunehmen und behält sich das Recht vor, dem Lieferanten die Lagerkosten in Zusammenhang mit einer vorzeitigen Lieferung bis zum Eintritt des eigentlichen Liefertermins in Rechnung zu stellen. Die Annahme von vorzeitigen Lieferungen berührt nicht den Zeitpunkt und die Folgen des Gefahrenübergangs.</p>	<p>3.5</p>	<p>HDID is not obliged to accept early deliveries and reserves the right to charge storage costs related to early deliveries to the supplier's account until the actual delivery date. Acceptance of early deliveries shall not affect the point in time and consequences of the passing of risk.</p>
<p>3.6</p>	<p>Die zu liefernden Waren sind gemäß der gängigen kaufmännischen Praxis, oder, auf Anfrage von HDID, in HDID-Verpackung oder sonstiges besonderes Verpackungsmaterial zu verpacken. Jede äußere Verpackung muss Angaben zum jeweiligen Produkt, den Mengen und Größen enthalten und entsprechend gekennzeichnet sein.</p>		<p>3.6</p> <p>The goods to be delivered shall be packed in accordance with customary commercial practices or, if requested by HDID, shall be delivered in HDID's packaging or other particular packaging materials. Each external packaging shall be marked and labelled with details regarding the respective product as well as quantities and sizes.</p>
<p>§ 4</p>	<p>LIEFERDATEN, LIEFERVERZUG</p>	<p>Sec 4</p>	<p>DELIVERY DATES, DELAY IN DELIVERY</p>
<p>4.1</p>	<p>Das im Vertrag vereinbarte Lieferdatum ist bindend („Lieferdatum“).</p>	<p>4.1</p>	<p>The delivery date agreed in the contract shall be binding (“Delivery Date”).</p>
<p>4.2</p>	<p>Sollte es dem Lieferanten nicht möglich sein, das Lieferdatum einzuhalten, setzt der Lieferant HDID unverzüglich nach Bekanntwerden des Verzugs schriftlich und unter Angabe der Gründe und der geschätzten</p>	<p>4.2</p>	<p>If the supplier is unable to meet the Delivery Date, the supplier shall immediately notify HDID in writing once the delay becomes evident, indicating the reasons and duration of the estimated delay. This does not affect the supplier's obligation to comply with</p>

	<p>Verzugsdauer darüber in Kenntnis. Die Pflicht des Lieferanten zur Einhaltung des Lieferdatums sowie HDIDs Recht auf Schadensersatz gemäß untenstehender Ziffer 4.3 wird hiervon nicht berührt.</p>
<p>4.3 Im Falle eines Lieferverzugs hat HDID, unabhängig von sonstigen Rechten oder Schadensersatzansprüchen, die HDID möglicherweise zustehen, das Recht, vom Lieferanten für jede volle Kalenderwoche des Verzugs einen pauschalierten Verzugsschaden in Höhe von 0,5 % des Nettopreises der betroffenen Waren oder Leistungen zu verlangen, wobei das Maximum bei 5 % des Nettopreises der betroffenen Waren oder Leistungen liegt. Der Lieferant hat das Recht nachzuweisen, dass HDID kein Schaden entstanden oder dieser geringer als oben beschrieben ist. Der pauschalierte Verzugsschaden wird auf weitergehende Schadensersatzansprüche angerechnet. HDID kann den pauschalisierten Verzugsschaden auch dann verlangen, wenn HDID sich das Recht dazu bei der Annahme der Waren oder Leistungen nicht ausdrücklich vorbehält.</p>	<p>4.3 In case of a delayed delivery, notwithstanding any further rights or claims for damages that HDID may have, HDID shall be entitled to claim liquidated damages from the supplier in the amount of 0.5% of the net price of the delayed goods or services for each full calendar week of the delay, however, limited to a maximum of 5% of the net price of the delayed goods or services. The supplier has the right to dispute such amounts if it can demonstrate that HDID did not suffer any damage or that such damage was lower than set out above. The claim for liquidated damages due to the delay will be set off against further claims for damages. HDID may also request liquidated damages due to a delay if it does not explicitly reserve the right to do so upon acceptance of the goods or services.</p>
<p>§ 5 EIGENTUM</p>	<p>Sec 5 TITLE</p>
<p>5.1 Das Eigentum geht bei Übergabe oder Abnahme der Waren oder Leistungen über. Etwaige Eigentumsvorbehalte sind ausgeschlossen.</p>	<p>5.1 Title to the goods shall transfer upon handover or acceptance of the goods and services (<i>Abnahme</i>). Any retentions of title shall be excluded.</p>
<p>5.2 Eine etwaige Be- und Verarbeitung der gelieferten Waren nimmt HDID stets, auch im Falle eines Eigentumsvorbehalts des Lieferanten, ausschließlich für sich selbst vor.</p>	<p>5.2 In the event the supplier retains the title, HDID performs any processing or adjustments of the delivered goods exclusively for itself.</p>
<p>§ 6 PREISE UND ZAHLUNGSBEDINGUNGEN</p>	<p>Sec 6 PRICES AND TERMS OF PAYMENT</p>
<p>6.1 Die vereinbarten Preise sind Festpreise einschließlich sämtlicher zusätzlicher Kosten (z.B.</p>	<p>6.1 The agreed prices are fixed prices including all related additional expenses (eg costs of packaging, costs</p>

	<p>Verpackungskosten, Frachtkosten einschließlich etwaiger Transport- und Haftpflichtversicherungen sowie Reisekosten) sowie ggf. einschließlich der gesetzlichen Mehrwertsteuer. Etwaige öffentliche Abgaben und Steuern trägt der Lieferant.</p>	<p>of freight including possible transport and liability insurance as well as travel costs) and, if applicable, statutory VAT. The supplier shall pay any applicable public charges and taxes.</p>
6.2	<p>Die Rechnungsstellung hat grundsätzlich in Euro zu erfolgen, es sei denn, in der Bestellung wurde eine andere Währung festgelegt.</p>	<p>6.2 Invoicing must be in euros unless another currency is specified in the order.</p>
6.3	<p>Der vereinbarte Preis ist fällig innerhalb von dreißig (30) Kalendertagen nach Übergabe der Waren oder Erbringung der Leistungen und Eingang einer ordnungsgemäß ausgestellten Rechnung.</p>	<p>6.3 The agreed price is due for payment within thirty (30) calendar days from the handover of the goods or provision of the services and receipt of an accurately issued invoice.</p>
6.4	<p>HDID ist berechtigt, fällige Zahlungen zurückzuhalten, sofern und solange HDID noch Ansprüche aus unvollständigen oder mangelhaften Leistungen gegen den Lieferanten zustehen.</p>	<p>6.4 HDID is entitled to withhold payments that are due for payment if and to the extent that HDID has any claims against the supplier due to incomplete or defective performances.</p>
6.5	<p>HDID kann nach eigenem Ermessen Ansprüche gegeneinander aufrechnen und Zurückbehaltungsrechte ausüben. Das Recht des Lieferanten auf Aufrechnung von Ansprüchen und Ausübung von Zurückbehaltungsrechten ist beschränkt auf rechtskräftig festgestellte oder unbestrittene Gegenansprüche.</p>	<p>6.5 HDID may set off claims and exercise rights of retention at its own discretion. The supplier's right to set off claims and exercise rights of retention shall be limited to legally established or undisputed counterclaims.</p>
6.6	<p>Die Rechnung muss die Bestellnummer von HDID, die Sach-, Material- und/oder Artikelnummern, eine Referenz sowie ggf. die freigegebenen Stundennachweise und den Rechnungs- und Leistungszeitraum enthalten. Pro Bestellung und/oder Lieferschein ist eine gesonderte Rechnung zu erstellen. Der Lieferant stellt sicher, dass sämtliche formalen Layoutvorgaben der Finanzbehörden für Rechnungen eingehalten werden.</p>	<p>6.6 The invoice must contain HDID's order number, the item, material and/or article numbers, a reference as well as the approved work performance records, if any, and information on the invoice and performance period. A separate invoice must be issued for each order and/or delivery note. The supplier shall ensure that all formal layout requirements for invoices set forth by the tax authorities are complied with.</p>

§ 7 GEWÄHRLEISTUNG	Sec 7 WARRANTY
7.1 Der Lieferant gewährleistet gegenüber HDID, dass die Waren und Leistungen den Spezifikationen entsprechen. Hinsichtlich der Produktqualität abgegebene Zusicherungen sind verbindlich. Eine Annahme oder Freigabe von vorgelegten Prototypen oder Mustern stellt keinen Verzicht auf Gewährleistungsansprüche dar.	7.1 The supplier warrants to HDID that the goods and services correspond to the specifications. Representations made regarding product quality are deemed to be binding. The acceptance or approval of submitted prototypes or samples does not represent a waiver of warranty claims.
7.2 Die Untersuchungs- und Rügepflichten von HDID gemäß §§ 377 und 381 HGB sind jedenfalls dann fristgemäß ausgeübt worden, wenn der Lieferant innerhalb von fünf Kalendertagen nach Erhalt der Waren oder fünf Kalendertagen nach Feststellung von nicht-offensichtlichen Mängeln in Kenntnis gesetzt wird.	7.2 HDID's inspection and notification obligations pursuant to sec. 377 and sec. 381 of the German Commercial Code (<i>Handelsgesetzbuch, HGB</i>) are considered to be exercised in due time if the supplier is notified of obvious defects within five calendar days from receipt of the goods or five calendar days from the identification of any non-obvious defects.
7.3 Eine Lieferung fehlerhafter Produkte berechtigt HDID zu einer Nacherfüllung durch den Lieferanten, nach Wahl von HDID entweder durch Nachbesserung oder Nachlieferung. Wenn der Lieferant es zweimal versäumt, dieser Verpflichtung innerhalb der jeweils von HDID festgelegten Frist nachzukommen bzw. wenn eine Nacherfüllung unzumutbar ist, kann HDID gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen den Kaufpreis reduzieren, vom Vertrag zurücktreten bzw. Schadensersatz verlangen.	7.3 The delivery of a defective product entitles HDID to subsequent performance by the supplier at HDID's option either by repair or replacement with non-defective goods. If the supplier fails to meet this obligation twice within a reasonable period of time set by HDID or if subsequent performance is unreasonable (<i>unzumutbar</i>), HDID may reduce the purchase price, rescind the contract and/or claim damages in accordance with the applicable statutory provisions.
7.4 Die Gewährleistungsfrist beträgt drei Jahre ab Gefahrenübergang der Waren oder Leistungen, es sei denn, das Produkt ist verderblich bzw. hat eine kürzere Haltbarkeit.	7.4 The warranty period shall be three years from the passing of risk of the goods or services unless the product is perishable or has a shorter shelf life.
7.5 Die Bestimmungen des § 478 BGB (Rückgriff des Unternehmers) in Bezug auf den Rückgriff, den HDID gegenüber dem Lieferanten nehmen kann, bleiben hiervon unberührt.	7.5 The provisions of sec. 478 of the German Civil Code (<i>BGB</i>) (recourse of the entrepreneur) regarding HDID's right of recourse against the supplier shall remain unaffected.

§ 8 HAFTUNG UND VERSICHERUNG	Sec 8 LIABILITY AND INSURANCE
8.1 Der Lieferant haftet gemäß den gesetzlichen Vorschriften.	8.1 The supplier is liable in accordance with statutory law.
8.2 Die Haftung von HDID ist wie folgt beschränkt:	8.2 HDID's liability is limited as set out below:
8.2.1 HDID haftet vollständig für Verluste oder Schäden aufgrund von Vorsatz und grober Fahrlässigkeit;	8.2.1 HDID is fully liable for loss or damage due to intent and gross negligence;
8.2.2 Verstößt HDID durch leichte Fahrlässigkeit gegen eine vertragliche Pflicht, deren Erfüllung für den Geschäftszweck wesentlich ist und auf deren Einhaltung der Lieferant vertrauen darf (Kardinalpflicht), so haftet HDID nur für vorhersehbare Schäden, die für diese Art von Vertragsbeziehung typisch sind. In Bezug auf andere Schäden, die aus leichter Fahrlässigkeit resultieren, ist eine Haftung von HDID ausgeschlossen;	8.2.2 if HDID breaches a contractual obligation in a slightly negligent manner, which is essential for the purpose of the transaction, and if the supplier relies on its fulfilment (cardinal duty), HDID is only liable for foreseeable damage that typically occurs in these kinds of contractual relationships. With respect to any other damage resulting from slight negligence, a liability of HDID shall be excluded;
8.2.3 Die vorstehenden Haftungsbeschränkungen bzw. -ausschlüsse gelten nicht für Ansprüche basierend auf arglistigem Verschweigen eines Mangels, Ansprüche aus der Übernahme einer Garantie, für Ansprüche nach dem Produkthaftungsgesetz und bei Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit;	8.2.3 the foregoing limitations of liability or exclusions shall not apply to claims resulting from fraudulent concealment of a defect, acceptance of a guarantee, claims pursuant to the German Product Liability Act (<i>Produkthaftungsgesetz, ProdHaftG</i>) and to damage arising from injuries to life, body or health; and
8.2.4 Sofern die Haftung von HDID ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für die persönliche Haftung von Beschäftigten, Vertretern und Erfüllungsgehilfen von HDID.	8.2.4 if HDID's liability is excluded or limited, this also applies to the personal liability of its employees, representatives and vicarious agents.

<p>8.3 Der Lieferant ist verpflichtet, Versicherungen zur Produkthaftung, Betriebshaftpflicht und Berufshaftpflicht mit angemessenen Mindestdeckungssummen abzuschließen und aufrecht zu erhalten, es sei denn, dies ist aufgrund der Art der Waren oder der zur Verfügung gestellten Leistungen nicht möglich. Der Lieferant stellt HDID auf Anfrage die entsprechende Dokumentation zur Versicherung zur Verfügung.</p>	<p>8.3 Unless not possible due to the nature of the goods and services to be provided, the supplier is required to take out and maintain insurance policies for product liability, commercial general liability and professional liability with an appropriate minimum coverage. The supplier shall provide HDID with copies of the relevant insurance documentation upon HDID's request.</p>
<p>§ 9 AUDIT</p>	<p>Sec 9 AUDIT</p>
<p>9.1 Während der regulären Geschäftszeit gestattet der Lieferant HDID oder, nach Ermessen von HDID, professionell qualifizierten, unabhängigen Wirtschaftsprüfern insoweit Zutritt zu seinen Geschäftsräumen, Beschäftigten, Systemen und relevanten Aufzeichnungen, als dies nach vernünftigem Ermessen erforderlich ist, um prüfen zu können, ob der Lieferant den Vertrag sowie sämtliche anwendbaren Gesetze einhält und ob die Waren und Leistungen vertragsgemäß zur Verfügung gestellt werden. Der Lieferant ist berechtigt, den Zugriff auf Informationen zu verweigern, die Geschäftsgeheimnisse darstellen.</p>	<p>9.1 During regular business hours, the supplier shall permit HDID or, at HDID's discretion, professionally qualified independent auditors, access to its premises and to any of its personnel, systems and relevant records as may be reasonably required in order to check whether the supplier complies with the contract and all applicable laws and whether the goods and services are provided in accordance with the contract. The supplier may refuse access to any information that constitutes a trade secret.</p>
<p>9.2 Der Lieferant wird mit HDID und seinen Wirtschaftsprüfern in Bezug auf solche Prüfungen im angemessenen Rahmen kooperieren und die erforderlichen Zugriffsmöglichkeiten und Unterstützungshandlungen zur Verfügung stellen.</p>	<p>9.2 The supplier will provide HDID and its auditors, as applicable, with all reasonable cooperation, access and assistance in relation to each audit.</p>
<p>§ 10 GEISTIGE EIGENTUMSRECHTE, MATERIALIEN</p>	<p>Sec 10 INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS, MATERIALS</p>
<p>10.1 Der Lieferant gewährleistet, dass weder die Waren oder Leistungen noch deren Nutzung durch HDID zum vorgesehenen Zweck gegen geistige Eigentumsrechte</p>	<p>10.1 The supplier warrants that neither the goods nor the services nor HDID's use thereof for the intended purpose infringe any intellectual property rights. Otherwise, this constitutes a defect.</p>

	<p>verstoßen. Andernfalls stellt dies einen Mangel dar.</p>		
10.2	<p>Der Lieferant beseitigt die Verletzungen von geistigen Eigentumsrechten im Rahmen der Mängelgewährleistung, entweder durch Beschaffung einer entsprechenden Lizenz an dem verletzten Recht auf eigene Kosten oder durch Änderung oder Ersatz der rechtsverletzenden Teile der Waren oder Leistungen, wobei die Qualität der Waren oder Leistungen unverändert bleibt.</p>	10.2	<p>The supplier shall remedy the infringement of intellectual property rights within the framework of the warranty for defects either by procuring at its own expense a respective licence regarding the infringed right or by changing or replacing the infringing parts of the goods or services; in the latter case, the quality of the goods or services must not change.</p>
10.3	<p>Sofern es sich bei solchen Waren oder Leistungen um Sonderanfertigungen handelt, die speziell für HDID gestaltet, hergestellt oder erbracht wurden, gehen sämtliche diesbezüglichen geistigen Eigentumsrechte bei Lieferung der Waren oder Erbringung der Leistungen oder nach Beendigung des Vertrags auf HDID über. Für den Fall, dass geistige Eigentumsrechte aus rechtlichen Gründen nicht vollständig auf HDID übertragen werden können, z.B. Urheberrechte, gewährt der Lieferant HDID ein ausschließliches, übertragbares, unterlizenzierbares, kostenfreies Nutzungs- und Verwertungsrecht ohne zeitliche, örtliche oder inhaltliche Beschränkung.</p>	10.3	<p>Where such goods or services are bespoke products designed, made or performed specially for HDID, all intellectual property rights therein shall pass to HDID upon delivery of the goods or performance of the services or upon termination of the contract. If not all intellectual property rights, such as copyrights, can be transferred to HDID for legal reasons, the supplier grants to HDID an exclusive, transferable and sublicensable right of use and exploitation free of charge unlimited in time, place and content.</p>
10.4	<p>Sämtliche Materialien von HDID, die dem Lieferanten ggf. zur Verfügung gestellt wurden, wie beispielsweise Werkzeuge („HDID-Materialien“), verbleiben im ausschließlichen Eigentum von HDID. Für die Laufzeit des Vertrags und zum Zwecke der Lieferung der Waren an bzw. Erbringung der Leistungen gegenüber HDID gewährt HDID dem Lieferanten eine nicht-ausschließliche, gebührenfreie, nicht-übertragbare Lizenz zur Nutzung sämtlicher dem Lieferanten zur Verfügung gestellter HDID-Materialien. Eine Überlassung der HDID-Materialien an Dritte ist unzulässig. Sollte der</p>	10.4	<p>All materials of HDID that may have been provided to the supplier, such as tools („HDID Materials“), shall remain the exclusive property of HDID. HDID grants to the supplier free of charge a non-exclusive and non-transferable right to use any HDID Materials provided to the supplier for the term of the contract for the purpose of delivering the goods and/or services to HDID. Any such HDID Materials shall not be made available to third parties. If the supplier no longer needs the HDID Materials for the purpose of fulfilling the contract, the supplier shall return the HDID Materials to HDID immediately or, in any case at the latest</p>

<p>Lieferant die HDID-Materialien nicht mehr zur Erfüllung des Vertrags benötigen, wird der Lieferant die HDID-Materialien unverzüglich oder in jedem Fall spätestens nach Beendigung des Vertrags oder der Vertragsverhandlungen an HDID zurückgeben.</p>	<p>upon termination of the contract or contract negotiations.</p>
<p>§ 11 VERTRAULICHKEIT</p>	<p>Sec 11 CONFIDENTIALITY</p>
<p>11.1 „Vertrauliche Informationen“ bezeichnet die Bestimmungen des Vertrags sowie sämtliche geschäftsbezogenen Informationen, die HDID gegenüber dem Lieferanten offenlegt, unabhängig davon in welcher Form (schriftlich, elektronisch, mündlich oder anderweitig), insbesondere Geschäfts-, Marketing-, technische, wissenschaftliche oder Finanzinformationen, Spezifikationen, Entwürfe, Pläne, Zeichnungen, Software, Prototypen oder Verarbeitungstechnologien von HDID.</p>	<p>11.1 “Confidential Information” shall mean the provisions of the contract as well as any business-related information disclosed to the supplier by HDID regardless of its form (written, electronic, oral or otherwise), in particular business, marketing, technical, scientific, financial information, specifications, drafts, plans, drawings, software, prototypes or processing technologies of HDID.</p>
<p>11.2 Der Lieferant verpflichtet sich, sämtliche Vertraulichen Informationen streng geheim zu halten und diese Vertraulichen Informationen weder preis zu geben noch sie für andere Zwecke als den Vertrag zu nutzen, sowohl während der Laufzeit des Vertrags als auch für einen Zeitraum von fünf Jahren nach Beendigung der Geschäftsbeziehung. Dies gilt in Bezug auf sämtliche Dritte, es sei denn, eine Offenlegung ist erforderlich, um die Pflichten aus diesem Vertrag zu erfüllen, oder die Informationen sind vom Lieferanten offenzulegen, um geltende Gesetze oder Regierungsaufgaben einzuhalten, wobei der Lieferant HDID im Vorhinein schriftlich über solche Offenlegungen informieren und angemessene und rechtmäßige Maßnahmen treffen muss, um die jeweilige Offenlegung zu vermeiden und/oder deren Umfang zu minimieren.</p>	<p>11.2 The supplier undertakes to keep any and all Confidential Information strictly confidential and to neither disclose such Confidential Information nor to use it for other purposes than the contract during the term of the contract and for a period of five years after the termination of the business relationship. This shall apply in relation to any and all third parties unless disclosure is required to fulfil the duties under this contract or unless information is to be disclosed by the supplier to comply with applicable laws or governmental regulations, provided that the supplier submits prior written notice of such disclosure to HDID and takes reasonable and lawful actions to avoid and/or minimize the extent of such disclosure.</p>

<p>11.3 Vertrauliche Informationen umfassen keine Informationen, die:</p> <p>11.3.1 ohne Zutun des Lieferanten allgemein bekannt oder öffentlich zugänglich waren oder wurden;</p> <p>11.3.2 sich schon vor Erhalt der Informationen von HDID im Besitz des Lieferanten befanden;</p> <p>11.3.3 rechtmäßig von einem Dritten erlangt wurden, der das Recht hatte, diese Informationen preiszugeben; oder</p> <p>11.3.4 vom Lieferanten ohne Zugang zu den Vertraulichen Informationen von HDID unabhängig entwickelt wurden.</p>	<p>11.3 Confidential Information shall not include any information which:</p> <p>11.3.1 was or has become generally known or publicly accessible without any action of the supplier;</p> <p>11.3.2 was already in the supplier's possession prior to the receipt of the information from HDID;</p> <p>11.3.3 was lawfully obtained from a third party which was entitled to disclose such information; or</p> <p>11.3.4 was independently developed by the supplier without access to HDID's Confidential Information.</p>
<p>§ 12 ABTRETUNG</p> <p>Mit Ausnahme von etwaigen Zahlungsansprüchen darf keine Partei einzelne Rechte aus dem Vertrag abtreten oder den gesamten Vertrag ohne vorherige Zustimmung der jeweils anderen Partei in Textform auf Dritte übertragen. Diese Zustimmung darf von den Parteien nicht unbillig verweigert werden.</p>	<p>Sec 12 ASSIGNMENT</p> <p>Except for any payment claims, neither party may assign individual rights under the contract or transfer the entire contract to third parties without the prior consent in text form of the other party. Such consent may not to be unreasonably withheld by either party.</p>
<p>§ 13 SPRACHE</p> <p>Diese Einkaufsbedingungen sind in deutscher und englischer Sprache abgefasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der englischen und der deutschen Fassung hat die deutsche Fassung Vorrang.</p>	<p>Sec 13 LANGUAGE</p> <p>These T&C are in English and German. In case of discrepancies between the English and the German version, the German version shall always prevail.</p>
<p>§ 14 SCHLUSSBESTIMMUNGEN</p> <p>14.1 Für diese Einkaufsbedingungen zwischen HDID und dem Lieferanten gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Das Übereinkommen der Vereinten</p>	<p>Sec 14 FINAL PROVISIONS</p> <p>14.1 The laws of the Federal Republic of Germany shall apply to these T&C between HDID and the supplier. The United Nations Convention on</p>

<p>Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf findet keine Anwendung.</p>	<p>Contracts for the International Sale of Goods shall not apply.</p>
<p>14.2 Die Beilegung von Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag oder im Hinblick auf dessen Gültigkeit erfolgt in Übereinstimmung mit der Schiedsgerichtsordnung der Deutschen Institution für Schiedsgerichtsbarkeit (DIS); ein Rückgriff auf ordentliche Gerichte ist nicht möglich. Das Schiedsgericht hat aus drei Schiedsrichtern zu bestehen. Ort des schiedsrichterlichen Verfahrens ist Frankfurt. Die Verfahrenssprache im Schiedsgerichtsverfahren ist Englisch.</p>	<p>14.2 All disputes arising out of or in connection with this contract or its validity shall be finally settled in accordance with the Arbitration Rules of the German Arbitration Institute (DIS) without recourse to the ordinary courts of law. The arbitral tribunal shall be comprised of three members. The seat of the arbitration is Frankfurt, Germany. The language of the arbitration shall be English.</p>
<p>Teil B - Besondere Bestimmungen für Werklieferverträge (§ 650 BGB) und Werkverträge (§ 631 BGB)</p>	<p>Part B - Specific Provisions for Contracts for Works and Materials (Sec. 650 BGB) and Contracts for the Performance of Work (Sec. 631 BGB)</p>
<p>§ 1 ANWENDUNGSBEREICH</p>	<p>Sec 1 SCOPE</p>
<p>Wenn der Lieferant zur Herstellung von Waren oder Ausführung, Installation, Reparatur oder Erbringung von sonstigen Arbeiten verpflichtet ist („Werke“), gelten die folgenden Bestimmungen zusätzlich zu Teil A dieser Einkaufsbedingungen und gehen diesen bei Widersprüchen vor.</p>	<p>If the supplier is obliged to manufacture goods or perform, install, repair or carry out other work (“Work”), the following provisions shall apply in addition to Part A of these T&C of Purchase and prevail in case of deviations.</p>
<p>§ 2 ZAHLUNGSBEDINGUNGEN</p>	<p>Sec 2 TERMS OF PAYMENT</p>
<p>Zusätzlich zu den in Ziffer 6.3 festgelegten Bestimmungen gilt, dass Zahlungen erst fällig werden, wenn die Abnahme erklärt wurde, es sei denn, HDID hat die Abnahme innerhalb einer vom Lieferanten festgelegten angemessenen Frist aufgrund eines Mangels abgelehnt.</p>	<p>In addition to the provisions set forth in section 6.3, payment shall only become due after a declaration of acceptance unless HDID did not reject the declaration of acceptance within a reasonable deadline set by the supplier based on a defect.</p>
<p>§ 3 ABNAHME</p> <p>3.1 Der Lieferant informiert HDID, sobald das Werk hergestellt wurde, und wird HDID die zugehörigen Dokumente vollumfänglich zur Verfügung stellen.</p>	<p>Sec 3 ACCEPTANCE</p> <p>3.1 The supplier shall notify HDID once the Work is completed and shall provide HDID with all associated documents.</p>

<p>3.2 HDID wird das Werk innerhalb von 15 Kalendertagen nach Erhalt der Mitteilung über den Abschluss des Werks abnehmen bzw. die Abnahme verweigern.</p>	<p>3.2 HDID shall declare acceptance of the Work or its refusal within 15 calendar days after receiving notice of the completion of the Work.</p>
<p>3.3 Sofern vor einer Abnahme eine Inbetriebnahme des Werks zu Testzwecken erforderlich ist, wird die Abnahme erst nach erfolgreichem Abschluss der Tests erfolgen.</p>	<p>3.3 If an acceptance requires that the Work is put into operation for testing purposes, it will only be declared upon a successful completion of the tests.</p>
<p>3.4 Der Lieferant wird ein Abnahmeprotokoll erstellen, das von HDID zu unterzeichnen ist.</p>	<p>3.4 The supplier will prepare an acceptance certificate to be signed by HDID.</p>
<p>3.5 Die Nutzung des Werks durch HDID oder einen Dritten allein ersetzt nicht die formelle Abnahmeerklärung gemäß Ziffer 3.2.</p>	<p>3.5 The mere use of the Work by HDID or any third party shall not replace the formal declaration of acceptance as required by section 3.2.</p>
<p>3.6 Abnahmeprüfzeugnisse sind HDID per Post oder unter ausschließlicher Verwendung der Email-Adresse [E-Mail-Adresse einfügen] zuzusenden.</p>	<p>3.6 Any acceptance inspection reports shall be sent to HDID by mail or by email exclusively using the following email address: [E-Mail address to be added].</p>
<p>§ 4 GEWÄHRLEISTUNG, VERJÄHRUNG</p>	<p>Sec 4 WARRANTY, STATUTE OF LIMITATION</p>
<p>4.1 Im Falle einer Lieferung eines fehlerhaften Werks ist HDID zu einer Nacherfüllung berechtigt, nach Wahl von HDID entweder durch Nachbesserung oder Nachlieferung. Wenn der Lieferant es zweimal versäumt, dieser Pflicht innerhalb der jeweils von HDID festgelegten Frist nachzukommen bzw. wenn eine Nacherfüllung unzumutbar ist, kann HDID gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen die Situation durch Selbstvornahme beheben, den Kaufpreis reduzieren, vom Vertrag zurücktreten bzw. Schadensersatz verlangen.</p>	<p>4.1 In case of delivery of defective Work, HDID is entitled to subsequent performance at HDID's option either by repair of the defect or by delivery of an object which is free from defects. If the supplier fails to meet this obligation within a reasonable period set by HDID twice or if setting a period is unreasonable, HDID may remedy the situation on its own and demand reimbursement, reduce the purchase price, rescind from the contract and/or claim damages according to the applicable statutory provisions.</p>
<p>4.2 Jegliche Änderungen der Art und Zusammensetzung der Materialien oder der Bauweise im Vergleich zu ähnlichen Werken, die der Lieferant zu einem früheren Zeitpunkt durchgeführt hat, erfordern die</p>	<p>4.2 Changes of either nature or composition of the materials or the construction, in comparison to similar prior works of the supplier, require the prior written consent of HDID.</p>

<p>vorherige schriftliche Zustimmung von HDID.</p> <p>4.3 Gewährleistungsansprüche unterliegen zudem den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.</p> <p>§ 5 KÜNDIGUNG</p> <p>HDID kann den Vertrag jederzeit vor Abschluss des Werks kündigen. Sollte HDID den Vertrag kündigen, ist der Lieferant berechtigt, eine Erstattung der Kosten, die ihm bei der Vertragserfüllung entstanden sind, zu verlangen sowie einen Ausgleich für entgangene Gewinne, die auf die bereits erfüllten Teile der Werke entfallen wären.</p> <p>Teil C - Besondere Bestimmungen für Dienstverträge (§ 611 BGB)</p> <p>Handelt es sich bei den vertraglichen Verpflichtungen des Lieferanten um die Erbringung von Dienstleistungen, so finden § 3, § 5 und § 7 sowie Teil B keine Anwendung.</p>	<p>4.3 In addition, warranty claims shall be subject to the applicable statutory provisions.</p> <p>Sec 5 TERMINATION</p> <p>HDID may terminate the contract at any time prior to completion of the Work. If HDID terminates the contract, the supplier is entitled to request reimbursement of the costs incurred within the context of fulfilling the contract as well as a compensation for lost profits which would have been allocated to the already performed portion of the Work.</p> <p>Part C - Specific Provisions for Contracts for the Performance of Services (sec. 611 BGB)</p> <p>If the supplier's contractual obligation is to perform services, Sec 3, Sec 5 and Sec 7 as well as Part B do not apply.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------